



1. Antolakuntza eta jarduera

HABE Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio erakunde autonomoa da, Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari atxikita dago, eta azaroaren 25eko 29/1983 Legeak sortu zuen.

Helduen alfabetatze-euskalduntzea sustatzea du oinarrizko helburu.

Diru-sarreren iturri nagusiak EAEko Administrazio Orokorrak emandako transferentziak eta beste erakunde publiko batzuekin euren langileak euskalduntzeko sinatutako hitzarmenek fakturazioa dira.

Agintaritza-organoak Patronatu Errektorea (erakundearen ordezketza du, eta Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kulturako sailburua da batzordeburua), Irakaskuntza Kontseilua eta zuzendari nagusia dira.

Erakunde autonomoaren kontabilitatearen kudeaketa Kontrol Ekonomikoko Bulegoak egiten du, Euskal Autonomia Erkidegoko Ekonomia Kontrolari eta Kontabilitateari buruzko Legearren 12.1 artikulua aplikatuz.

Langileen batez besteko kopurua 65 pertsonakoa izan da 2015ean.

2. Kontuak aurkezteko oinarriak

2015eko ekitaldiko urteko kontuak Euskal Autonomia Erkidegoaren Kontabilitate Publikoko Planean ezartzen diren arauetan jarraituz aurkezten dira. Plan hori Ekonomia eta Ogasuneko sailburuaren 2012ko ekainaren 25eko Aginduaren bidez onartu zen.

Aipatutako kontuak, hain zuzen ere, balantzea, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketen egoera-orria eta diru-fluxuen egoera-orria, osatzen dituzten dokumentuetan biltzen diren zenbakiek eurotan adierazita daude.

Urteko kontu horiek, hainbat aldagairekin konparazioak egite aldera (balantzeko partida bakoitzak, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketen egoera-orria eta diru-fluxuen egoera-orria), 2015eko ekitaldiko zenbakiez gain, aurreko ekitaldiari dagozkion zenbakiek ere aurkezten dituzte.

1. Organización y actividad

HABE es un organismo autónomo administrativo de la Comunidad Autónoma de Euskadi, adscrito al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura y creado por la Ley 29/1983, de 25 de noviembre.

El objetivo básico es el fomento de la euskaldunización y alfabetización de adultos.

Las principales fuentes de ingresos son las transferencias recibidas de la Administración General de la CAE, y la facturación relativa a convenios suscritos con otras entidades públicas para la euskaldunización de su personal.

Los órganos de gobierno son el Patronato Rector que ostenta la representación de la institución y cuya presidenta es la Consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura, el Consejo Académico y el Director General.

La gestión de la contabilidad del organismo autónomo se lleva a cabo por la Oficina de Control Económico, en aplicación del artículo 12.1. de la Ley de Control Económico y Contabilidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El número medio de empleados durante 2015 ha sido de 65.

2. Bases de presentación de las cuentas

Las cuentas anuales del ejercicio 2015 se presentan de acuerdo con las normas establecidas en el Plan de Contabilidad Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado por Orden de 25 de junio de 2012, del Consejero de Economía y Hacienda.

Las cifras contenidas en los documentos que componen las citadas cuentas, el balance, la cuenta del resultado económico patrimonial, el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo, están expresadas en euros.

Dichas cuentas anuales presentan a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta del resultado económico patrimonial, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo, además de las cifras del ejercicio 2015, las correspondientes al ejercicio anterior.



3. Aintzatespen- eta balioespen-araauak

Honako kontabilitate-irizpide hauek aplikatu dira:

- a) Ibilgetu materiala: Ibilgetu materialaren eskuratzeko erositako prezioan kontabilizatzen dira, eta linealki amortizatzen dira ondasunen balio-bizitzaren arabera.
- b) Ibilgetu ukiezina: Ibilgetu ukiezinaren eskuratzeko erositako prezioan daude kontabilizatuta, eta linealki amortizatzen dira 5 urteko epean.
- c) Diru-sarrerak eta gastuak: Diru-sarrerak eta gastuak sortzen diren ekitaldian aitortzen dira kontabilitatean, eta ez kobratzen edo ordaintzen direnean.
- d) Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak: Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak diru-sarrera gisa erregistratzen dira, jasotzeko eskubidea sortzen den ekitaldian.
- e) Eemandako diru-laguntzak: Eemandako diru-laguntzak aurrekontu-obligazioa aintzatesten denean erregistratzen dira.

3. Normas de reconocimiento y valoración

Se han aplicado los siguientes criterios contables:

- a) *Inmovilizado material: Las adquisiciones de inmovilizado material se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan linealmente en función de la vida útil de los bienes.*
- b) *Inmovilizado intangible: Las adquisiciones de inmovilizado intangible figuran contabilizados a su precio de adquisición y se amortizan linealmente en un periodo de 5 años.*
- c) *Ingresos y gastos: Los ingresos y los gastos se reconocen contablemente en el ejercicio en que se devengan y no cuando se produce su cobro o pago.*
- d) *Transferencias y subvenciones recibidas: Las transferencias y subvenciones recibidas se registran como ingresos en el ejercicio en que surge el derecho a su percepción.*
- e) *Subvenciones concedidas: Las subvenciones concedidas se registran cuando se reconoce la obligación presupuestaria.*



4. Ibilgetu materiala

Epigrafe honetako partidetan ondorengo mugimenduak izan dira:

4. Inmovilizado material

Los movimientos de las partidas incluidas en este epígrafe han sido los siguientes:

KONTZEPTUA CONCEPTO	Lurrak Terrenos	Eraikuntzak Construcciones	Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	GUZTIRA TOTAL
KOSTUA COSTE 2015eko urtarriaren 1eko saldoa <i>Saldo al 1 de enero de 2015</i>	90.152	3.029.630	192.905	3.312.687
Altak <i>Altas</i>	--	--	1.246	1.246
Bajak <i>Bajas</i>	--	--	(23.944)	(23.944)
2015eko abenduaren 31ko saldoa <i>Saldo al 31 de diciembre de 2015</i>	90.152	3.029.630	170.207	3.289.989
AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN 2015eko urtarriaren 1eko saldoa <i>Saldo al 1 de enero de 2015</i>	--	789.470	128.531	918.001
Zuzkidurak <i>Dotaciones</i>	--	35.441	23.500	58.940
Bajak <i>Bajas</i>	--	--	(23.944)	(23.944)
2015eko abenduaren 31ko saldoa <i>Saldo al 31 de diciembre de 2015</i>	--	824.911	128.087	952.998
KONTABILITATE BALIO GARBIA VALOR NETO CONTABLE 2015eko urtarriaren 1eko saldoa <i>Saldo al 1 de enero de 2015</i>	90.152	2.240.159	64.374	2.394.686
2015eko abenduaren 31ko saldoa <i>Saldo al 31 de diciembre de 2015</i>	90.152	2.204.719	42.120	2.336.991

Ibilgetu materialen eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira eta honako ehunekoei jarraiki amortizatzen dira:

Eraikuntzak
Bestelako ibilgetu materiala

%1,01 - 2
%10 - 20

Las adquisiciones de inmovilizaciones materiales se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan en función de los siguientes porcentajes:

Construcciones
Otro inmovilizado material

1,01 - 2%
10 - 20%



5. Ibilgetu ukiezina

Epigrafe honetako partidetan ondorengo mugimenduak izan dira:

5. Inmovilizado intangible

Los movimientos de las partidas incluidas en este epígrafe han sido los siguientes:

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Jabetza industriala eta intelektualala <i>Propiedad industrial e intelectual</i>	Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	GUZTIRA TOTAL
KOSTUA COSTE 2015eko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2015 Altak Altas	72.528	987.302	1.059.830
2015eko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2015	72.528	1.037.260	1.109.788
AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN 2015eko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2015 Zuzkidurak Dotaciones	72.528	798.626	871.153
2015eko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2015	72.528	891.731	964.259
KONTABILITATE BALIO GARBIA VALOR NETO CONTABLE 2015eko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2015	--	188.676	188.676
2015eko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2015	--	145.529	145.529

Ibilgetu ukiezinen eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira eta linealki 5 urteko epean amortizatzen dira.

Las adquisiciones de inmovilizaciones intangibles figuran contabilizadas a su precio de adquisición y se amortizan linealmente en un período de 5 años.



6. Aktibo finantzarioak

6. Activos financieros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan En euros	
	Epe luzeko aktibo finantzarioak Activos financieros a l/p	Epe laburreko aktibo finantzarioak Activos financieros a c/p
Kredituak eta kobratzeko partidak Créditos y partidas a cobrar	7.292	--
Pertsonalari emandako kredituak <i>Créditos al personal</i>	7.292	--
Taldeko erakundeetan egindako inbertsioak Inversiones en entidades del grupo	--	6.601.785
EAeko Administrazio Orokorrarekiko kredituak <i>Créditos con la Administración General de la CAE</i>	--	6.601.785
GUZTIRA TOTAL	7.292	6.601.785

Pertsonalari emandako kredituak interesik gabe ematen dira, eta gehienez 48 hilabetez.

“Administrazio Orokorrarekiko kredituak” kontuak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrarekin duen saldo zorduna jasotzen du. Izen ere, HABE erakunde autonomoaren diruzaintzako eragiketa gehienak, ordainketak eta kobrantzak, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiaren bitartez egiten dira.

7. Transferentziak, diru-laguntzak eta beste dirusarrera eta gasto batzuk

Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak.

HABE erakunde autonomoak, 2015eko ekitaldian, EAeko Administrazio Orokorraren honako transferentzia hauek jaso ditu bere aurrekontua finantzatzeko:

JASOTAKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES RECIBIDAS

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan En euros	
	2015/12/31ko saldoak Saldos a 31/12/2015	
Transferentzia arruntak <i>Transferencias corrientes</i>	30.098.438	
GUZTIRA TOTAL		30.098.438

Los créditos al personal son sin interés y con una duración máxima de 48 meses.

La cuenta “Créditos con la Administración General” recoge el saldo deudor con la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi como consecuencia de que la mayor parte de las operaciones de tesorería, pagos y cobros, del organismo autónomo HABE se realizan a través de la Tesorería General del País Vasco.

7. Transferencias, subvenciones y otros ingresos y gastos

Transferencias y subvenciones recibidas.

El organismo autónomo HABE ha recibido en el ejercicio 2015 las siguientes transferencias de la Administración General de la CAE para la financiación de su presupuesto:



Emandako transferentziak eta diru-laguntzak.

HABE erakunde autonomoak, 2015eko ekitaldian, honako diru-laguntza hauek eman ditu:

Transferencias y subvenciones concedidas.

El organismo autónomo HABE ha concedido durante el ejercicio 2015 las siguientes subvenciones:

**EMANDAKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK
 TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES CONCEDIDAS**

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan <i>En euros</i>
Toki-korporazioentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a corporaciones locales</i>	11.319.476
Enpresa pribatuentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a empresas privadas</i>	13.201.470
Familiertzako eta bestelako erakundeentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a familias y otras instituciones</i>	6.137.340
GUZTIRA TOTAL	30.658.286

8. Aurrekontuz kanpoko eragiketak

Honako hauek izan dira aktibo korrienteko "Kobratu beharreko beste kontu batzuk" epigrafeko mugimenduak:

8. Operaciones no presupuestarias

Los movimientos del epígrafe "Otras cuentas a cobrar" del activo corriente han sido los siguientes:

**AURREKONTUZ KANPOKO ZORDUNAK
 DEUDORES NO PRESUPUESTARIOS**

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan <i>En euros</i>	2015/01/01eko saldoak <i>Saldos a 01/01/2015</i>	Aldiko aldea <i>Variación en el periodo</i>	2015/12/31ko saldoak <i>Saldos a 31/12/2015</i>
Jasanarazitako BEZarengatik zordunak <i>Deudores por IVA repercutido</i>	7.468	(7.446)	22	
Bestelako zordunak <i>Otros deudores</i>	--	457	457	
GUZTIRA TOTAL	7.468	(6.989)	479	



Honako hauek izan dira pasibo korrienteko "Ordaindu beharreko beste kontu batzuk" eta "Administrazio publikoak" epigrafeetako mugimenduak:

Los movimientos de los epígrafes "Otras cuentas a pagar" y "Administraciones públicas" del pasivo corriente han sido los siguientes:

**AURREKONTUZ KANPOKO HARTZEKODUNAK
 ACREDITORES NO PRESUPUESTARIOS**

Eurotan
 En euros

KONZEPTUA CONCEPTO	2015/01/01eko saldoak <i>Saldos a 01/01/2015</i>	Aldiko aldea <i>Variación en el periodo</i>	2015/12/31ko saldoak <i>Saldos a 31/12/2015</i>
Sarreren itzulketagatikoa hartzekodunak <i>Acreedores por devolución de ingresos</i>	--	50	50
Hainbat hartzekodun <i>Otros acreedores</i>	1.430	6.439	7.870
Ogasun Publikoa, hainbat kontzeiturengatik hartzekodun <i>Hacienda Pública, acreedora por diversos conceptos</i>	135.689	(112)	135.577
BEZagatik <i>Por IVA</i>	7.494	(7.039)	455
Egindako atxikipenengatik <i>Por retenciones practicadas</i>	128.195	6.927	135.122
Gizarte aurreikuspeneko erakundeak, hartzekodunak <i>Organismos de previsión social, acreedores</i>	196.834	4.079	200.913
Gizarte Segurantza <i>Seguridad Social</i>	195.925	4.072	199.997
Gizarte aurreikuspeneko bestelako erakundeak <i>Otros organismos de previsión social</i>	909	7	916
GUZTIRA TOTAL	333.954	10.456	344.410

9. Administrazio-kontratuak. Esleipen-prozedurak

Ogasun eta Finantza Saileko Ondare eta Kontratacio Zuzendaritzak emandako informazioaren arabera, EAEko Sektore Publikoko Kontratuak Euskal Erregistroan sartutako kontratuak eta 2015eko ekitaldian formalizatu direnak ondorengo hauek izan dira:

9. Contratación administrativa. Procedimientos de adjudicación

De acuerdo con la información facilitada por la Dirección de Patrimonio y Contratación del Departamento de Hacienda y Finanzas, los contratos incluidos en el Registro Vasco de Contratos del Sector Público de la CAE y formalizados durante el ejercicio 2015 han sido los siguientes:

Kontratu mota <i>Tipo de contrato</i>	Procedura mota <i>Tipo de procedimiento</i>	Kontratu kopurua <i>Nº de contratos</i>	Esleipenen zenbatekoa <i>Importe de adjudicación</i>
Zerbitzuak <i>Servicios</i>	Irekia <i>Abierto</i>	1	160.216
Zerbitzuak <i>Servicios</i>	Kontratu txikia <i>Contrato menor</i>	35	251.385
GUZTIRA TOTAL		36	411.601



10. Aurrekontuari buruzko informazioa

Aurrekontuari buruzko informazioa Aurrekontuen Likidazioan dago zehaztuta.

Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatiko zordunen saldoa:

10. Información presupuestaria

La información presupuestaria se encuentra detallada en la Liquidación de los Presupuestos.

La composición del saldo de deudores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

AITORTUTAKO ESKUBIDEENGATIKO ZORDUNAK DEUDORES POR DERECHOS RECONOCIDOS

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2015 ekitaldia <i>Ejercicio 2015</i>	2014 ekitaldia <i>Ejercicio 2014</i>
Uneko ekitaldia <i>Ejercicio corriente</i>	41.588	77.455
GUZTIRA TOTAL	41.588	77.455

Honako hau da aurreko ekitaldiko aitortutako eskubideengatiko zordunen eboluzioa ekitaldian zehar, eta abenduaren 31ko egoera, sorrera-urtea kontuan izanik:

La evolución durante el ejercicio de los deudores por derechos reconocidos del ejercicio anterior y su situación a 31 de diciembre, en función de su año de origen, es la siguiente:

Eurotan
 En euros

Aurrekontua Presupuesto	Kobratzeko dauden eskubideak 2015-01-01ean <i>Derechos pendientes de cobro al 01-01-2015</i>	Ekitaldian izandako sarrerak <i>Cobros durante el ejercicio</i>	Baliogabetzeak <i>Anulaciones</i>	Kobratzeko dauden eskubideak 2015-12-31n <i>Derechos pendientes de cobro al 31-12-2015</i>
2014	77.455	76.237	1.218	-
GUZTIRA TOTAL	77.455	76.237	1.218	-



Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatiko hartzekodunen saldoa:

La composición del saldo de acreedores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

**AITORTUTAKO OBLIGAZIOENGATIKO HARTZEKODUNAK
 ACREDITORES POR OBLIGACIONES RECONOCIDAS**

KONTZEPTUA <i>CONCEPTO</i>	Eurotan <i>En euros</i>	
	2015 ekitaldia <i>Ejercicio 2015</i>	2014 ekitaldia <i>Ejercicio 2014</i>
Uneko ekitaldia <i>Ejercicio corriente</i>	5.957.053	5.935.191
GUZTIRA TOTAL	5.957.053	5.935.191

Honako hau da aurreko ekitaldiko aitortutako obligazioengatiko hartzekodunen eboluzioa ekitaldian zehar, eta abenduaren 31ko egoera, sorrera-urtea kontuan izanik:

La evolución durante el ejercicio de los acreedores por obligaciones reconocidas del ejercicio anterior y su situación a 31 de diciembre, en función de su año de origen, es la siguiente:

Aurrekontua <i>Presupuesto</i>	Ordaintzeko dauden obligazioak 2015-01-01ean <i>Obligaciones pendientes de pago al 01-01-2015</i>	Ekitaldian izandako ordainketak Pagos durante el ejercicio	Ordaintzeko dauden obligazioak 2015-12-31n <i>Obligaciones pendientes de pago al 31-12-2015</i>
2014	5.935.191	5.935.191	--
GUZTIRA TOTAL	5.935.191	5.935.191	--



11. Finantza-, ondare- eta aurrekontu-adierazleak

- a) Likidezia orokorra: Bertan islatzen da aktibo korrientea osatzen duten ondare-elementu guztiak zein neurritan estaltzen duten pasibo korrientea.

$$\text{Likidezia orokorra} = \frac{\text{Aktibo korrientea}}{\text{Activo corriente}} = \frac{6.668.901}{6.301.462} = \boxed{106\%}$$

- b) Zorpetzea: Adierazten du pasibo galdañari osoaren proportzioa (korrientea eta ez-korrientea), ondare garbia gehi pasibo osoarekiko.

11. Indicadores financieros, patrimoniales y presupuestarios

- a) Liquidez general: Refleja en qué medida todos los elementos patrimoniales que componen el activo corriente cubren el pasivo corriente.

$$\text{Endeudamiento} = \frac{\text{Pasibo korrientea} + \text{Pasibo ez-korrientea}}{\text{Pasivo corriente} + \text{Pasivo no corriente}} = \frac{6.301.462}{9.158.712} = \boxed{68,8\%}$$

- c) Gastuen aurrekontuaren gauzatzea: Aurrekontu-obligazioak aintzatestea eragin duen ekitaldian onetsitako kredituen proportzioa islatzen du.

- b) Endeudamiento: Representa la relación entre la totalidad del pasivo exigible (corriente y no corriente) respecto al patrimonio neto más el pasivo total.

$$\text{Ejecución del presupuesto de gastos} = \frac{\text{Aitorutako obligazioak}}{\text{Obligaciones reconocidas}} = \frac{38.367.228}{38.850.000} = \boxed{98,8\%}$$

- d) Ordaintzeko batez besteko aldia: Faktura bat jaso eta ordaintzen den daten arteko batez besteko denbora islatzen du. Funtzionamendu-gastuen eta inbertsioen faktura-ordainketekin kalkulatzen da.

Ordaintzeko batez besteko aldia 24 egunekoa izan da 2015ean.

- c) Ejecución del presupuesto de gastos: Refleja la proporción de los créditos aprobados en el ejercicio que ha dado lugar al reconocimiento de obligaciones presupuestarias.

- d) Periodo medio de pago: Refleja el tiempo medio entre la fecha de recepción de una factura y la fecha de su pago. Se obtiene con los pagos de facturas de gastos de funcionamiento e inversiones.

El periodo medio de pago de 2015 asciende a 24 días.

- e) Diru-sarreren aurrekontuaren gauzatzea: Aintzatestitako eskubideek behin betiko diru-sarreren aurrekontuarekiko proportzioa islatzen du.

- e) Ejecución del presupuesto de ingresos: Refleja la proporción de los derechos reconocidos sobre el presupuesto de ingresos definitivo.

$$\text{Ejecución del presupuesto de ingresos} = \frac{\text{Aitorutako eskubideak}}{\text{Derechos reconocidos}} = \frac{37.857.254}{38.850.000} = \boxed{97,4\%}$$



**12. Ondarearen emaitza ekonomikoaren eta
 aurrekontu emaitzaren arteko berdinkatzea**

12. Conciliación entre el resultado económico-patrimonial y el resultado presupuestario

Eurotan
 En euros

2015 ekitaldiko emaitza garbia - (Desaurrezka) <i>Resultado neto del ejercicio 2015 - (Desahorro)</i>	(604.743)
KEN: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko gastuak MENOS: Gastos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial	58.704
Ibilgetu ukiezinak eskuratzea <i>Adquisiciones de inmovilizado intangible</i>	49.958
Ibilgetu materialak eskuratzea <i>Adquisiciones de inmovilizado material</i>	1.246
Pertsonalari emandako kredituak <i>Concesión de créditos al personal</i>	7.500
GEHI: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko sarrerak MAS: Ingresos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial	208
Pertsonalari emandako kredituen amortizazioa <i>Amortización de créditos al personal</i>	208
GEHI: Aurrekontu emaitzean jasotzen ez diren gastuak MAS: Gastos no incluidos en el resultado presupuestario	152.046
Ibilgetuaren amortizazioetarako zuzkidurak <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	152.046
2015 ekitaldiko aurrekontu emaitza <i>Resultado presupuestario del ejercicio 2015</i>	(511.192)